

## บทที่ 6 ข่าวสังคม (Social News)

ข่าวสังคม (Social News) คือข่าวที่เกี่ยวกับกิจกรรมต่างๆ ที่เกิดกับบุคคลสำคัญๆ (Dignitaries) หรือเป็นที่รู้จักกว้างขวางของสังคม (Celebrities) ตลอดจนข่าวที่เกี่ยวกับเหตุการณ์ความเคลื่อนไหว และกิจกรรมต่างๆ ในสังคมที่ประชาชนทั่วไปสนใจ ดังนั้น ข่าวสังคมจึงเป็นข่าวที่ "แจ้ง" (inform) ให้ประชาชนผู้อ่านทราบว่ามีบุคคลสำคัญในสังคมกำลังทำอะไรอยู่หรือเกิดอะไรขึ้น ณ สถานที่ใดที่หนึ่ง เพื่อให้ประชาชนทราบความเป็นไปของบุคคลผู้นั้น หรือไปใช้บริการของสถานที่หรือกิจกรรมนั้นๆ ข่าวสังคมครอบคลุมข่าวเกี่ยวกับพิธีเปิดและปิดงาน (Opening and Closing ceremonies) กิจกรรมเปิดตัวสินค้าใหม่ (Launching a new product or campaign) การพบปะสังสรรค์ (get together) งานวันเกิดของคนดังๆ (A socialite's birthday) งานพบปะดื่มกาแฟหรือชา (Coffee or tea party) งานเลี้ยงต้อนรับ (Welcome party) งานเลี้ยงอำลา (Farewell Party) งานพบปะของรุ่น (Class meeting) งานฉลองครบรอบปี (Anniversaries) งานฉลอง (Celebrations) งานแสดงสินค้า (Expositions) งานนิทรรศการ (Exhibitions) งานการกุศล (Charity fair) งานหาเงินเพื่อการกุศล (Charities and fund raising) คอนเสิร์ต (Concerts) การเชิญ (Invitations) สัมมนา (Seminar) แต่งงาน (Wedding) งานหมั้น (Engagement) งานเลี้ยงต้อนรับ (Receptions)

ข่าวสังคมแตกต่างจากข่าวอื่นๆ อยู่ 2 ประการคือ สื่อกาการเขียนข่าวสังคมมักแตกต่างจากการเขียนข่าวอื่นๆ เพราะนอกจากจะเป็นการรายงานข้อเท็จจริงแล้ว ผู้เขียนอาจสอดแทรกความคิดเห็นส่วนตัวเข้าไปในข่าวสังคมได้ด้วย ความแตกต่างอีกประการหนึ่งของข่าวสังคมคือ ข่าวสังคมจะไม่ปรากฏในหน้าแรกๆ ของหนังสือพิมพ์ หากปรากฏอยู่ในหน้ากลางๆ หรืออยู่ในหน้าแทรก ที่เรียกว่า supplementary หรือบรรยายด้วยภาพและมักปรากฏร่วมกับบทความที่เรียกว่า feature ซึ่งจะได้อีกกล่าวในบทต่อไป

บทนี้จะบรรยายหลักในการเขียนข่าวสังคม ตัวอย่างข่าวสังคม ชนิดของข่าวสังคม และการบรรยายภาพแบบฝึกหัด

### 1. หลักในการเขียนข่าวสังคม

วิธีเขียนข่าวสังคมแตกต่างจากวิธีเขียนข่าวทั่วไป คือ ไม่มีหัวข่าว (Headlines) บทนำข่าว (Leads) และตัวข่าว (Body) แต่ข่าวสังคมประกอบด้วย ชื่อเรื่องหัวเรื่องของข่าว (Titles) และรายละเอียดของข่าว (Detail)

ก. ชื่อเรื่องหรือหัวเรื่อง (Titles) มีไว้เพื่อบอกให้ผู้อ่านทราบว่าเป็นเรื่องเกี่ยวกับใครหรืออะไร จะเป็นวลีหรือประโยคก็ได้ แต่ไม่ควรยาวจนเกินไป ปกติเป็นวลีที่เก็บใจความทั้งหมดและมีสำนวนโวหารกันเองแต่สะกดตามความคิดตาม เช่น

- Health training for the public
- All about mushrooms
- Getting together over coffee
- Camps for children
- Krathong-making contest
- Guide training course
- Architectural drawing exhibit
- UN-Canon photography contest
- An evening of dining and music
- Society marks anniversary

ข. รายละเอียดของข่าว (Detail) อยู่ต่อจากเรื่อง จะเป็นรายละเอียดของข่าวที่จะต้องบอกว่าข่าวนั้นเกี่ยวกับใคร (Who/What) เกิดอะไรหรือจะเกิดอะไรขึ้น เมื่อไร (When) ที่ไหน (Where) อย่างไร (How) ทำไม (Why) และสุดท้ายผู้เขียนอาจบอกสถานที่หรือเบอร์โทรศัพท์ เพื่อให้ผู้อ่านที่สนใจติดต่อกลับมา และอาจเขียนแนะนำบุคคลหรือสถานที่ที่เป็นข่าวพอสังเขปในข่าวก็ได้

ค. ภาษาในข่าวสังคม ควรเป็นภาษาที่เป็นกันเองสนิทสนม แต่ชัดเจนและเรียบง่าย บางครั้งอาจมีชีวิตชีวา (Lifeliness) ซึ่งจะทำให้ผู้อ่านรู้สึกได้ทันทีว่า ข่าวสังคมแตกต่างจากข่าวอื่นๆ เช่น ข่าวอาชญากรรม ข่าวอุบัติเหตุ เป็นต้น

ง. ข่าวสังคมควรมีรายละเอียดครบถ้วน ชัดเจน โดยเฉพาะถ้าเกี่ยวกับกิจกรรม เช่น การแสดง การฝึกอบรม และการประชุม เพื่อให้ผู้อ่านจะได้ข้อมูลที่ถูกต้องในการติดต่อ และรับบริการได้อย่างฉับไว ข้อมูลที่จำเป็นในข่าวประเภทนี้จึงได้แก่ ชื่อบุคคล สถานที่ เวลา ราคา หมายเลขโทรศัพท์ เป็นต้น

## 2. ตัวอย่างข่าวสังคม

### ก. World Exhibition of Photography

An exhibition not to be missed is the World Exhibition of Photography which consists of 434 photos from 86 countries by 170 expert photographers. This exhibition will be held at the National Museum for seven days beginning on the first of next month.

ชื่อเรื่อง คือ นิทรรศการภาพถ่ายระดับโลก

รายละเอียด คือ นิทรรศการภาพถ่ายระดับโลกนี้เป็นนิทรรศการที่ประชาชนไม่ควร

พลาดชม นิทรรศการนี้มีภาพถ่ายถึง 434 ภาพจาก 86 ประเทศ ถ่ายโดยช่างภาพผู้เชี่ยวชาญถึง 170 คน งานนี้จะจัดขึ้นที่พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติ เป็นเวลา 7 วัน เริ่มตั้งแต่วันที่หนึ่งเดือนหน้าเป็นต้นไป

จะเห็นว่า มีข้อความที่ผู้เขียนแสดงความคิดเห็นออกมาคือ An exhibition not to be missed งานที่พลาดไม่ได้ และรายละเอียดของข่าวจะตอบคำถามว่าใครทำอะไรที่ไหน เมื่อไร นั่นคือข่าวนี้เกี่ยวกับการแสดงภาพถ่ายระดับโลก มีขึ้นที่พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติต้นเดือนหน้า

ข.

### **Beginner's classes in Portuguese**

The Cultural Service of the Portuguese Embassy In Bangkok in conjunction with the Faculty of Arts, Chulalongkorn University will offer Portuguese language courses on the premises of the Embassy to the general public and students.

A beginner's course will start tomorrow and end on Oct 3, running every Tuesday. Another course will start on June 22 and end on Sept 28, running every Thursday. The two classes are from 6-8 pm. The courses will take place at the Embassy of Portugal, 26 Capt Bush Lane, Charoenkrung 30, Bangkok.

Registration is Bt1,500 for 30 hours (discount for students).

For further information, call the Cultural Services, Embassy of Portugal at 238 3928 or fax 236 8144.

ชื่อเรื่อง คือ การเรียนภาษาโปรตุเกสระดับต้น

รายละเอียด คือ ฝ่ายบริการด้านวัฒนธรรมของสถานทูตโปรตุเกสร่วมกับคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย จะเปิดสอนภาษาโปรตุเกสแก่บุคคลทั่วไปและนักเรียน นักศึกษา ที่สถานทูตโปรตุเกส

ในข่าวนี้ จะพบข้อมูลที่จำเป็น ได้แก่ ระดับของภาษาโปรตุเกสที่เปิดสอน ระยะเวลา สถานที่ ค่าลงทะเบียน และหมายเลขโทรศัพท์ในการติดต่อของข้อมูลเพิ่มเติม ดังนั้น จะเห็นว่าการเขียนข่าวสังคม มักเป็นข่าวเกี่ยวกับบริการต่างๆ ต่อสังคม และควรมีข้อมูลที่จำเป็นเท่านั้น

## Holiday camp for foreign kids

The Little Professor Youth Club is organizing a holiday camp for international children between six and 10 years old. The camp is beginning today and will run from Monday to Friday, 10-3 pm, and end on July 7.

The programme includes five different courses: discovery, drama, sights and sounds, adventure, and swimming. Each course is designed to develop communication skills in English. The courses will also teach special skills and encourage teamwork and self-reliance.

Children of all nationalities are welcome.

For details, contact the Little Professor at 25 A Soi 34, Bangkok 10110, or by calling 661 2310-1.

ชื่อเรื่อง คือ ค่ายฤดูร้อนสำหรับเด็กนักเรียนนานาชาติ

รายละเอียด คือ ชมรมลิตเติลโปรเฟสเซอร์ได้จัดค่ายฤดูร้อนสำหรับเด็กนักเรียนนานาชาติอายุตั้งแต่ 6-10 ขวบ ซึ่งประกอบด้วยกิจกรรมต่างๆ ทั้งด้านวิชาการ เช่น การสำรวจการละครและกิจกรรมด้านสันทนาการ เช่น แสงสี การผจญภัย และว่ายน้ำ เป็นต้น รายละเอียดที่จำเป็นได้แก่ ข้อมูลเกี่ยวกับกิจกรรม อายุของเด็กที่จะเข้าค่าย สถานที่ตั้งของชมรมและหมายเลขโทรศัพท์ในการติดต่อสอบถามข้อมูล

### 3. ชนิดของข่าวสังคม (Types of social news)

ข่าวสังคมอาจจำแนกได้เป็น 2 ชนิดคือ ข่าวในพระราชสำนัก (Royal news) และข่าวสังคมทั่วไป (General social news)

#### ก. ข่าวในพระราชสำนัก (Royal news)

ข่าวในพระราชสำนัก (Royal news) เป็นข่าวรายงานพระราชกรณียกิจของ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว สมเด็จพระบรมราชินีนาถ และพระบรมวงศานุวงศ์ เช่น การเสด็จเปิดงานต่างๆ การเสด็จเป็นประธานในพระราชพิธีต่างๆ การเสด็จเยือนประเทศต่างๆ เป็นต้น ดังนั้น ผู้เขียนข่าวชนิดนี้เป็นภาษาอังกฤษต้องมีความรู้ที่ดีในคำราชาศัพท์ที่เป็นภาษาอังกฤษและการสะกดพระราชนามและพระนามอย่างถูกต้อง

1) ในบทเรียนนี้ ได้รวบรวมคำราชาศัพท์ภาษาอังกฤษที่จำเป็นในการรายงานข่าวพระราชกรณียกิจ ดังนี้

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว His Majesty the King (HM King Bhumibhol)

สมเด็จพระบรมราชินีนาถ Her Majesty the Queen (HM Queen Sirikit)

สมเด็จพระบรมโอรสาธิราชสยามมกุฎราชกุมาร His Royal Highness Crown Prince  
Vajiralongkorn

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาสยามบรมราชกุมารี Her Royal Highness Princess  
Maha Chakri Sirindhorn

สมเด็จพระเจ้าลูกเธอเจ้าฟ้าหญิงจุฬาภรณวลัยลักษณ์ Her Royal Highness Princess  
Chulabhorn

สมเด็จพระราชชนนีศรีสังวาลย์ Her Royal Highness The Princess Mother

สมเด็จพระพี่นางเธอเจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา Her Royal Highness Princess  
Gulyanivadhana

พระเจ้าบรมวงศ์เธอพระองค์เจ้าโสมสวลี พระวรราชทินนิตตามาตุ Her Royal  
Highness Princess Soamsawali

พระเจ้าหลานเธอพระองค์เจ้าพัชรกิติยาภา Her Royal Highness Princess  
Bacharakittiyabha

พระเจ้าหลานเธอพระองค์เจ้าสิริภาจุฬารามณ์ Her Royal Highness Princess  
Siribhachudhabhorn

พระเจ้าหลานเธอพระองค์เจ้าอาภิญญาภทกิติคุณ Her Royal Highness Princess  
Adithayadorn-kittikhun

หม่อมเจ้าสิริวรรณวลิมหิตล Her Royal Highness Princess Siriwanwalee Mahidol

สำหรับคำต่างๆ ที่ใช้เป็นคำราชาศัพท์ในภาษาอังกฤษ มีคำว่า "royal" นำหน้า เช่น

เสด็จเยือนประเทศ.....	To pay a royal visit to.....
พระราชพิธี	a royal ceremony
มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ	by royal command
ในพระบรมราชูปถัมภ์	under royal patronage
พระประยูรญาติ	a member of the royal family
พิธีพระราชทานปริญญาบัตร	the royal presentation of degrees/diplomas/ awards
พิธีสมรสพระราชทาน	the royal-sponsored wedding ceremony
พิธีพระราชทานเพลิงศพ	the royal-sponsored funeral ceremony
พระราชวัง	the royal palace
เสด็จเป็นองค์ประธานในพิธี	to preside over a royal ceremony
พระบรมวงศานุวงศ์	the members of the royal family
เสด็จแปรพระราชฐาน	visit / to pay a visit

เสด็จวางศิลาฤกษ์	to lay a foundation stone
พระราชทานดอกไม้เยี่ยมไข้	to give flowers to the ill
พระราชกุศล	royal charity
โปรดฯ ให้เข้าเฝ้า	to grant an audience
พระราชทานทรัพย์ส่วนพระองค์	donate

## 2) ตัวอย่างข่าวในพระราชสำนัก

### ตัวอย่างที่ 1

#### **Orchid Contest on the Queen's Birthday**

On the occasion of Her Majesty the Queen's birthday, August 12, the Orchid Association of Thailand and the Tourist Authority of Thailand **will jointly organize** an orchid contest to commemorate this auspicious occasion, from August 10 to 12.

The contest will be held in Chiangmai to promote tourism there and to popularize orchid culture. The proceeds will go towards Royal charities.

ผู้อ่านจะพบว่าข่าวสังคมนี้แตกต่างจากข่าวอื่นๆ ตรงที่เป็นข่าวเกี่ยวกับความนำยินดี ความสวยงาม ความรื่นรมย์ ภาษาที่เขียนกระชับรัด ชัดเจน และตรงประเด็น ผู้อ่านสามารถบอกได้ทันทีว่าข่าวนี้เกี่ยวข้องกับอะไร เนื่องในโอกาสใด เมื่อไร ที่ไหน และอย่างไร ดังนี้

1. ใครจัดงานนี้ (Who) the orchid Association of Thailand the Tourist Authority of Thailand
2. ทำอะไร (What) will jointly organize an Orchid Contest to commemorate this auspicious occasion
3. จัดเมื่อไร (When) from August 10 to 12
4. เนื่องในโอกาสอะไร (Why) on the occasion of her Majesty the Queen's birthday/to commemorate this auspicious occasion/to promote tourism there and to popularize orchid culture
5. จัดที่ไหน (Where) in Chiangmai

รายละเอียดข้อที่ 1 และ 2 ต้องมาด้วยกันแต่แรก ส่วนรายละเอียดข้อ 3,4 และ 5 ผู้เขียนอาจวางในที่ต่างๆ ตามความเหมาะสม

### ตัวอย่างที่ 2

#### **Thai Cotton Exhibition**

Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn **will preside over** the Thai Cotton Exhibition organized by Thai Women's Association on this coming

Wednesday at The Erawan Hotel. The proceeds will go toward the construction of artesian wells for the villagers of Tung Din Daeng district, Kalasindhu Province.

ใครทำอะไร (Who) Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn

ทำอะไร (What) will preside over the Thai Cotton Exhibition

เมื่อไร (When) on this coming Wednesday

ที่ไหน (where) at the Erawan Hotel

ทำไม (why) all the proceeds will go to the construction of artesian wells for the villagers of Tung Din Daeng District of Kalasindhu Province

ตัวอย่างที่ 3

## Princess Mother undergoes surgery

*The Nation*

SURGEONS operated on Her Royal Highness the Princess Mother yesterday to remove a damaged part of her colon, the Royal Household Bureau announced.

The 59-minute-long operation was successful and there were no complications, according to the ninth statement from the bureau on the condition of the Princess Mother.

Her Royal Highness was admitted to Siriraj Hospital on June 2.

The statement said the damage to her colon was caused by poor blood circulation.

The Princess Mother had problems inside her stomach on Saturday afternoon which affected the workings of her heart and lungs, the statement said.

Doctors had monitored the Princess Mother's condition closely and sought her permission to perform the operation.

The operation began at 5.45 am in a surgery in the Sayamin Building.

The Princess Mother was recovering from the operation under medical supervision, the statement said.

The Princess Mother was visited by Their Majesties the King and Queen, His Royal Highness Maha Vajiralongkorn, HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn, HRH Princess Chulabhorn and HRH Princess Soamsawali at 2.30 am, before the operation began.

The Royal Family stayed at the hospital during the operation and left at 9.20 am.

The Supreme Patriarch yesterday visited the hospital and signed the visitors book at 2.30 pm. He left 10 minutes later.

About the same time, Police Director General Pol Gen Pochana Boonyachinda also visited and signed the book to wish the Princess Mother well.

Prime Minister Chuan Leekpai's son Surabot Leekpai accompanied his mother Pakdiporn Sujaritkul to the hospital to sign the visitors book.

ข่าวข้างต้นเป็นข่าวเกี่ยวกับสมเด็จพระบรมราชชนนี (สมเด็จพระย่า) ซึ่งทรงพระประชวร และได้รับการผ่าตัดถวาย จากคณะแพทย์โรงพยาบาลศิริราช

สิ่งที่นักศึกษาเรียนรู้จากข่าวนี้คือ คำราชาศัพท์เกี่ยวกับตำแหน่งของพระบรมราชวงศ์ และพระราชนามเป็นภาษาอังกฤษ ตลอดจนพระอาการประชวรของสมเด็จพระบรมราชชนนี รวมทั้งตำแหน่งและชื่อของบุคคลสำคัญอื่นๆ เช่น นายกรัฐมนตรีแพทย์และตำรวจ เป็นต้น

# Princess given FDR award in New York

*Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn gestures towards a bust of Franklin Delano Roosevelt after receiving the fifth Franklin Delano Roosevelt International Disability Award on behalf of Thailand from Anna Eleanor Roosevelt, his granddaughter and president of the Roosevelt Institute, at the United Nations headquarters.*

## Annan lauds nation for making progress

*United Nations, Reuters*

Thailand was honoured on Monday for helping its disabled at a ceremony at UN headquarters where it was given the fifth annual Franklin Delano Roosevelt International Disability Award.

"In the past decade, Thailand has made remarkable progress in supporting persons with disabilities and in giving this issue a prominent place in the national agenda," UN secretary-general Kofi Annan said in presenting the prize.

The government of Thailand has adopted innovative policies that will go a long way toward creating a society in which persons with disabilities enjoy equal opportunity, including their right to employment," he said.

The award included a bronze bust of Roosevelt and a \$50,000 grant, to be given to Ratchasuda College for the Disabled.

Thailand also received a donation of 1,000 wheelchairs from Kenneth Behring, founder of the Wheelchair Foundation.

Accepting the award, Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn, said her country's aim was "to promote full participation of people with disabilities, of people with special needs, in the process of national development toward peace and prosperity."

Roosevelt, served as US president from 1933 until his death in 1945, the only US president to be elected to office more than twice. He helped pull the country out of the Great Depression and led it through World War Two after being paralysed by polio in 1921.

Roosevelt's granddaughter Anna Eleanor Roosevelt attended the ceremony and made the presentation.

ข่าวข้างต้นนี้เป็นข่าวเกี่ยวกับรางวัล FDR (Franklin Delano Roosevelt International Award) ซึ่งมอบให้กับผู้มีผลงานด้านบำเพ็ญประโยชน์ต่อผู้ด้อยโอกาสในสังคม

ในปี พ.ศ. 2544 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงได้รับรางวัล FDR ประจำปีที่ 5 ซึ่งจัดที่สหประชาชาติในนครนิวยอร์ก พระองค์รับสั่งว่าพระองค์และประเทศไทยส่งเสริมให้บุคคลด้อยโอกาสมีส่วนร่วมเต็มที่ในสังคมเพื่อก่อให้เกิดสันติภาพและความเจริญรุ่งเรือง

(มาจากหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ ฉบับวันพุธที่ 4 กรกฎาคม 2544)

ข. ข่าวสังคมทั่วไป (General social news)

ข่าวสังคมทั่วไป คือ ข่าวที่เกี่ยวกับความเคลื่อนไหวและกิจกรรมของบุคคลสำคัญ และสถานที่สำคัญทั่วไปของสังคม เช่น การต้อนรับ การเลี้ยงรับรอง การเป็นเจ้าภาพ การแนะนำบุคคลและผลิตภัณฑ์ การสนับสนุน การยอมรับ การแสดง การโฆษณาสินค้าผลงาน การจัดงานพบปะสังสรรค์ การบริจาค การประชุม การเปิดงาน การเป็นประธานในพิธีหรือแจกรางวัล เป็นต้น

1) ในขั้นแรกนี้จะได้รวบรวมคำศัพท์และสำนวนสำหรับเขียนข่าวชนิดนี้โดยเฉพาะ มาไว้เท่าที่ปรากฏเรื่อยๆ ดังนี้

approve

รับรอง เห็นด้วย



announce	ประกาศ
arrange	จัด จัดแจง
exhibit/exhibition	จัดแสดง/งานแสดง
to give a welcome party to	จัดงานเลี้ยงต้อนรับแต่.....
to give a farewell party to	จัดงานเลี้ยงอำลาแต่.....
on the occasion of	เนื่องในโอกาส
on behalf of	ในนามของ
to hold/arrange a get-together party	จัดงานพบปะสังสรรค์
to host a reception	เป็นเจ้าภาพงานเลี้ยงรับรอง
to preside over	เป็นประธานในงาน
the President of (ชื่อองค์การ สมาคม บริษัท) ประธานของ.....	
a grand musical show	การแสดงดนตรีครั้งยิ่งใหญ่
a charity concert	คอนเสิร์ตการกุศล
donate/donation	บริจาค/การบริจาค
to pay a visit	ไปเยี่ยมเยียน ไปเยือน
to celebrate	ฉลอง
to commemorate	ฉลอง (เพื่อเป็นการระลึกเตือนความทรงจำ)
anniversary	ครบรอบปี 1 <sup>st</sup> anniversary ครบรอบ 1 ปี 10 <sup>th</sup> anniversary ครบรอบ 10 ปี
to welcome	ต้อนรับ
to join	ร่วม jointy ร่วมเป็นคำวิเศษณ์ ขยายกริยา
an annual meeting	การพบปะประจำปี
organize	จัดงาน
to hold	จัดงาน
talk on/debate on/discussion on/ program on/ project on / on	เกี่ยวกับ
sponsor	เป็นผู้อุปถัมภ์ด้านการเงิน, อุปถัมภ์ค่าใช้จ่ายต่างๆ

2) ตัวอย่างข่าวสังคมทั่วไป

ตัวอย่างที่ 1

**Society marks anniversary**

St. Paul de chartres Students' Society will celebrate its 10<sup>th</sup> anniversary with a

"Paulinian Night" on Friday at the Dusit Thani Hotel. Highlights are performances by member schools and a fashion show by Evita Boutique, with proceeds benefiting needy rural schools.

Old and present students, don't forget to mark the date on your calendar.

ในข่าวนี้ จะพบว่า

ใครทำอะไร (who) St. Paul de Chartres Students' Society

ทำอะไร (what) will celebrate its 10<sup>th</sup> anniversary with a "Paulinian" night

เมื่อไร (when) on Friday

ที่ไหน (where) at the Dusit Thani Hotel

อย่างไร (how) performances by member schools and a fashion show by Evita Boutique

ทำไม (why) with proceeds benefiting needy rural schools

ตัวอย่างที่ 2

#### **Getting together over coffee's**

The American Women's Club of Thailand welcomes all members and newcomers to join them for coffee and conversation at their October Hospitality Coffee tomorrow at 9 a.m. at the AWC Clubhouse. Jungle baskets, silk-like orchids and other Fall decorations will be on sale.

For more information, call the AWC at 252-9948 or 252-1698.

ในข่าวนี้มี 2 อนุเจต อนุเจตที่ 1 เป็นรายละเอียดทั่วไป อนุเจตที่ 2 บอกโทรศัพท์ในกรณีที่มีผู้สนใจทราบรายละเอียด รายละเอียดในอนุเจตที่ 1 มีดังนี้

ใครทำอะไร (who) The American Women's Club of Thailand

ทำอะไร (what) welcomes all members and newcomers to join them for coffee and conversation at their October Hospitality Coffee

เมื่อไร (when) tomorrow at 9 a.m.

ที่ไหน (where) at the AWC Clubhouse และให้หมายเลขโทรศัพท์

ตัวอย่างที่ 3 ข่าวสังคมที่แสดงความคิดเห็น

#### **All about Mushrooms**

Knowing poisonous mushrooms from edible ones could save your life and those of your loved ones. Gary Lincoff, author of Audubon Guide to North American Mushrooms and former president of the North American Mycological Society, and Dr.

Emanuel Salzman, co-editor of Mushroom Poisoning, Diagnosis and Treatment, will talk on poisonous mushrooms in the auditorium of the Thailand Institute of Scientific and Technological Research tomorrow at 9 a.m.

The talk will be illustrated with slides. The public are welcome.

ในข่าวตัวอย่างข้างต้นนี้ผู้เขียนแสดงความเห็นว่าการรู้จักเห็ดมีพิษกับเห็ดที่กินได้อาจช่วยชีวิตของเราหรือคนที่เรารักได้ จึงขอเชิญผู้สนใจเข้าฟังการบรรยายเรื่องเห็ดมีพิษโดยผู้เชี่ยวชาญเรื่องเห็ดที่หอประชุมของสถาบันการวิจัยทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี การบรรยายประกอบด้วยภาพสไลด์ และเปิดสำหรับบุคคลทั่วไป

ใครทำอะไร (who) Gary Lincoff and Dr. Emanuel Salzman

ทำอะไร (what) will talk on poisonous mushrooms

ที่ไหน (where) in the auditorium of the Thailand Institute of Scientific and Technological Research

เมื่อไร (when) tomorrow at 9 a.m.

#### ตัวอย่างที่ 4

##### **Seminar on raising children**

Modern parents, take note. "Rak Lunk" Magazine will hold a seminar titled "No time, how can one effectively bring up children?" from 1 to 5 p.m. on Saturday, November 2, at the Asia Hotel's Rachathevee 2 Room.

The event, aimed to provide helpful ideas on childrearing in today's hectic society, will feature such speakers as Dr. Chanida Tuchinda, Sophon Supapong and Dr. Wanpen Boonprakob. To reserve a seat, call 237-0080.

ใครทำอะไร (who) "Rak Luuk" Magazine

ทำอะไร (what) will hold a seminar titled.....

เมื่อไร (when) from 1--5 p.m. on Saturday, November 2

ที่ไหน (where) at the Asia Hotel's Rachathevee 2 Room

ผู้เขียนแสดงความคิดเห็นส่วนตัวว่า ผู้ปกครองสมัยใหม่ โปรดให้ความสนใจเรื่องต่อไปนี้จะจบลงด้วยผลการแนะนำวิทยากรของการสัมมนาว่าประกอบด้วยผู้ใดบ้าง พร้อมบอกเบอร์โทรศัพท์สำหรับจองที่นั่งด้วย

#### 4. แบบฝึกหัดข่าวสังคม

##### ก. แบบฝึกหัดที่ 1

จงเขียนข่าวราชสำนักให้ถูกต้องตามรูปแบบ คือมีชื่อเรื่องและรายละเอียด ให้อาศัยข้อมูลต่อไปนี้

เนื่องในโอกาสอันเป็นวันพระราชสมภพของสมเด็จพระบรมโอรสาธิราชสยามมกุฎราชกุมาร วันที่ 28 กรกฎาคม คณะรัฐมนตรีและบรรดาข้าราชการชั้นผู้ใหญ่ได้ถวายเงินจำนวน 500,000 บาท เพื่อโดยเสด็จพระราชกุศล

คณะรัฐมนตรี the Cabinet  
ข้าราชการชั้นผู้ใหญ่ senior officials/high-ranking officials  
โดยเสด็จพระราชกุศล to go to the royal charities

ข. แบบฝึกหัดที่ 2

สมเด็จพระพี่นางเธอเจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา จะเสด็จไปเป็นองค์ประธานในพิธีเปิดการประชุมสัมมนาชาติเรื่อง "ภาษาในตระกูลจีนธิเบตและภาษาศาสตร์" ณ ห้องประชุมชั้น 3 คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง ในวันที่ 7 ตุลาคม นี้ พร้อมกันนี้จะทรงพระราชทานวโรกาสให้ผู้เข้าประชุมชาติต่าง ๆ เข้าเฝ้าแลกเปลี่ยนความคิดเห็นด้วย

ค. แบบฝึกหัดที่ 3

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี จะทรงเลี้ยงอาหารกลางวันแก่นักเรียนที่เรียนดีแต่ยากจนของโรงเรียนใน กทม. เนื่องในวันเด็กแห่งชาติ 16 มกราคม ณ หอประชุมโรงเรียนวัดราชพิตร ขอเชิญผู้มีจิตศรัทธาร่วมบริจาคอาหารและเครื่องดื่มโดยพร้อมเพรียงกัน

ง. แบบฝึกหัดที่ 4

จงเขียนข่าวสังคมโดยอาศัยข้อมูลต่อไปนี้

- ชมรมคนรุ่นใหม่ มหาวิทยาลัยรามคำแหง The New Generation Club, Ramkhamhaeng University
- จัดงานแสดงแฟชั่นการกุศล organize a charity fashion show
- นางแบบรับเชิญ guest models
- เงินรายได้ the proceeds
- สร้างที่พักเพิ่มเติม the construction of more homes
- เด็กยากจนในชนบทของภาคอีสาน Poor children in the rural areas of Isarn.

จ. แบบฝึกหัดที่ 5

จงเขียนข่าวสังคม ซึ่งมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

"งานเลี้ยงพบปะสังสรรค์ของนักศึกษาเก่า" มหาวิทยาลัยรามคำแหง จะมีขึ้นที่ห้องนภลัย โรงแรมดุสิตธานีในวันเสาร์ที่ 31 กันยายน บัตรราคาใบละ 500 บาท หากซื้อได้ที่ฝ่ายประชาสัมพันธ์ ตึกสำนักงานอธิการบดี ชั้น 4 มหาวิทยาลัยรามคำแหง ส่วนหนึ่งของรายได้จะนำไปช่วยผู้ยากไร้ในชนบท (เพิ่มเติมข้อมูลตามความเหมาะสม)

ฉ. แบบฝึกหัดที่ 6

จงเปลี่ยนคำหรือเลือกคำในวงเล็บให้เหมาะสม

**Photo-print show opens at Chula**

All of the most advanced photography and printing technology (display).....for the public (at, near, around).....the Photo-Print'91 Exhibition (hold).....at Chulalongkorn University's Sala Phra Kiew (for, from, about).....today until October 30.

The (show, exhibition, prohibition, project).....is being presented by the University's Department of (Photo, Photogenic, Photography, Photographic).....science and Printing Technology in cooperation with the Thai Printing Association, the Federation of Thai Industries's Printing Industry Section, and the Photographic Business Association.

(In, On, For).....display will be the latest model cameras, electronic flashes, and photographic enlargers as well as mini-labs and dark room equipment. Printing equipment, computers used in preparing final drafts for printing, paper cutting machines, and color scanners will be among the (pieces, objects, items).....on display. There will be a (box, seat, desk, booth).....of vintage cameras for sale or exchange.

#### 5. การเขียนบรรยายภาพ (Photo description or Caption)

ในหน้าข่าวสังคม ผู้อ่านจะพบว่ามีภาพบรรยายบุคคลสำคัญในวงการต่างๆ อยู่ด้วย ดังนั้นภาพและการบรรยายภาพจึงเป็นลักษณะหนึ่งของข่าวสังคมก็ว่าได้ ภาพเหล่านี้จะบอกให้ผู้อ่านทราบว่าบุคคลในภาพได้ทำอะไรหรือกำลังทำอะไร โดยเฉพาะภาพของบุคคลสำคัญของวงการธุรกิจ การเมือง สังคม และการศึกษา การบรรยายภาพจึงมีความสำคัญไม่น้อยไปกว่าการเขียนข่าวสังคม เพราะการบรรยายภาพต้องใช้ภาษาที่น่าสนใจและได้ใจความในเนื้อที่ไม่มากนัก

##### ก. หลักในการบรรยายภาพ

- 1) ต้องทำให้ภาพนั้นมีชีวิตชีวาด้วยการใช้ภาษาที่สนุกสนานรื่นรมย์ กลมกลืนกับเหตุการณ์
- 2) ต้องบรรยายเหตุการณ์ในภาพว่าเกี่ยวกับอะไร งานวันเกิด งานเลี้ยงรับรอง งานฉลองความสำเร็จ งานพบปะสังสรรค์ เป็นต้น นอกจากนั้นผู้บรรยายภาพยังต้องระบุชื่อบุคคล ในภาพอย่างถูกต้องตามตำแหน่งที่เขาเหล่านั้นยืนอยู่ หรือนั่งอยู่

##### ข. การบรรยายภาพ มีวิธีดังนี้

- 1) ใช้ present participle ขึ้นต้น เพื่อเน้นการกระทำนั้นๆ เช่น

Celebrating her birthday among friends at the Landmark Hotel was....., managing director of..... The birthday lady (standing center) is seen with her guests

and close friends. Among them are.....and.....(seated 2<sup>nd</sup>, 3<sup>rd</sup>, and 4<sup>th</sup> from left respectively.)

2) ใช้ past participle ขึ้นต้น

2.1 **Seen** in the middle of the picture with a radiant smile is..... who just came back from a world tour. Beside her is her son....., a graduate in Computer Science from AU.

2.2 American fighter F-18 **seen** at the Paris Air Show at Le Bourget as people crowded to see the aircraft on Saturday. The show was scheduled to end yesterday. - Reuters (1 participle phrase and 1 simple sentence)

3) บรรยายเป็นประโยคธรรมดาๆ เช่น

Japanese Minister of Finance Ryutaro Hashimoto was spotted upon his arrival at the Hilton Bangkok Hotel last week to attend financial meetings of the Group of Seven (G-7) industrialized countries. The minister (center) was welcomed by the hotel's executive assistant manager Richard Dusome (second right).

4) คำศัพท์ที่บอกตำแหน่งของบุคคลในภาพ ได้แก่ seated นั่งอยู่ standing ยืน center กลาง left ซ้าย right ขวา respectively ตามลำดับ

ค. ตัวอย่างการบรรยายภาพ

- 1) การบรรยายภาพที่ขึ้นต้นด้วย วลี และตามด้วยประโยค 3 ประโยค



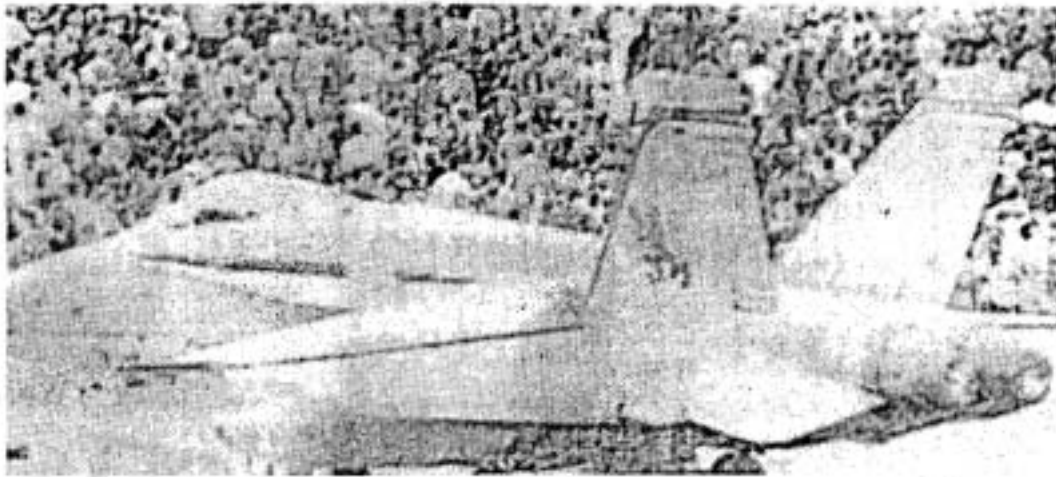
QUEEN OF THE YEAR INTERNATIONAL...Johanna Elisabeth, centre, of Finland waves to photographers after winning the Queen of the Year International 1995 beauty pageant in Kuala Lumpur yesterday. She beat 20 other contestants to pocket a \$4,000 prize. Prvitha Thiyagarajah of Malaysia, at her right, and Kimberly Lawrence of the United States, at her left, were first and second runners-up. — AFP

### การบรรยายภาพในภาพนี้ประกอบด้วย

ข้อมูลที่เป็นชื่อบุคคล ชื่องานในที่นี้คือการประกวดนางงามนานาชาติ ปี 1995 และชื่อตำแหน่งของผู้ชนะ อันได้แก่ นางงามนานาชาติและรองนางงามทั้งสอง คำศัพท์ที่น่าสนใจคือ

to pocket	ความหมายคือ ได้รับเงินรางวัล (เข้ากระเป๋า)
to wave to photographers	ความหมายคือ โบกมือให้เหล่าช่างภาพ
beat และ win	ความหมายคือ ชนะ (การประกวด)
runners-up	ความหมายคือ รองอันดับหนึ่งหรือสอง ใช้ได้กับการประกวดทุกอย่าง

2) การบรรยายภาพด้วยการใช้ past participle และตามด้วยประโยคกระทัดรัด 1 ประโยคตั้งตัวอย่างภาพข้างล่างนี้



American fighter F-18 seen at the Paris Air Show at Le Bourget as people crowd to see the aircraft on Saturday. The show was scheduled to end yesterday. — Reuters

ภาพนี้ประกอบด้วยประธาน + past participle ในที่นี้คือ American fighter F-18 + seen หมายถึงเครื่องบินอเมริกัน F-18 ซึ่งถูกจัดแสดงที่ Paris Air Show ได้ดึงดูดฝูงชนจำนวนมากให้ไปชมเครื่องบินลำนี้ ภาพนี้เป็นตัวอย่างที่มีการบรรยายภาพที่กระทัดรัดและเรียบง่าย เพราะประกอบด้วยคำกริยา คือ seen, crowd และ was scheduled



3) การบรรยายภาพด้วยประโยค 2 ประโยค ดังตัวอย่างภาพที่ 3



*American resident Brad Koerner, 38, beats Bangkok's traffic with a pair of roller-skates which allow him to avoid the hassles of the city's bumper-to-bumper jams. The man is seen travelling on his roller-skates from Siam Square to Victory Monument.*

ประโยคทั้ง 2 ในภาพดังกล่าวเป็นประโยคธรรมดาที่มีกริยาสำคัญ 1 คำ แต่มีข้อความขยาย คือ บุพบทวลี (Prepositional phrase) ที่นำสังเกตคือ ประธานที่มีคำขยายด้วยชื่อและอายุ

4) การบรรยายภาพด้วยประโยค 3 ประโยค ดังตัวอย่างภาพการถวายพระพรสมเด็จพระเจ้าลูกเธอศาสตราจารย์ดอกเตอร์ เจ้าฟ้าหญิงจุฬาภรณวลัยลักษณ์ เนื่องในวันคล้ายวันพระราชสมภพ



## Happy birthday Princess

Her Royal Highness Princess Chulabhorn, the youngest child of Their Majesties the King and Queen celebrates her 38th birthday today.

The Princess will mark her birthday by making merit with her husband Group Capt Veerayudh Didyasarin and their two daughters HRH Princess Siribha Chudhabhorn and HRH Princess Adityadornkitikhun in the United States where Group Capt Veerayudh is military attache in Washington D.C.

The *Bangkok Post* joins people throughout the kingdom in wishing HRH Princess Chulabhorn a very happy birthday, good health and long life.

ภาพจาก Bangkok Post

4 กรกฎาคม 2538

ง. แบบฝึกหัดการบรรยายภาพ

1) Write a caption for the following picture



You may use the following words in your caption

- to open an exhibition
- to cut the ribbon

2) How many sentences in the following caption? What kind of sentences are they?  
Single out each sentence



**BULLFIGHT SENSATIONS**

Seventeen-year-old bullfight sensation, Julian Lopez, who is better known as "El Juli," performs a cape pass during a bullfight on Sunday in Pontevedra, Spain. He went on to win two ears and was carried out of the bullring on the shoulders of fellow bullfighters. He has been fighting bulls since the age of 10. - REUTERS

- 2) Take a picture depicting life on RU campus, then journalistically write a caption for the picture.



## Happy Birthday

*Her Royal Highness Princess Chulabhorn turns 44 today. The Bangkok Post joins people throughout the kingdom to wish her a Happy Birthday.*

Write a caption of your own to wish the princess a happy birthday.

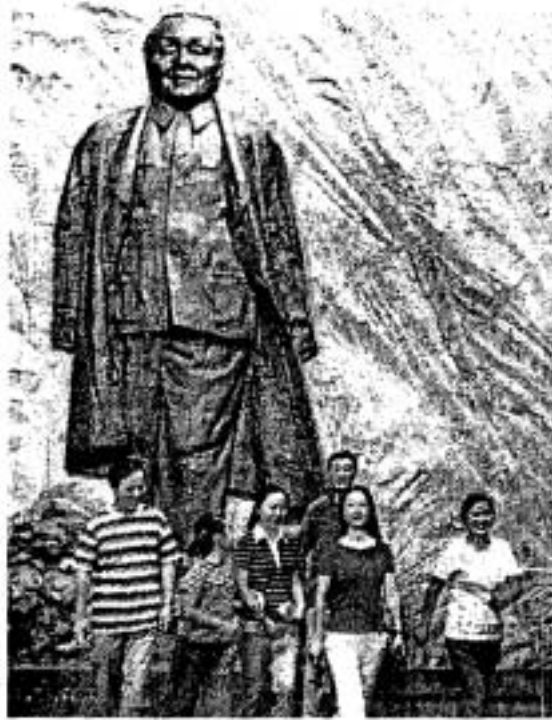
.....

.....

.....

.....

.....



## **Father of modern China**

People walk beneath a sculpture of China's late paramount leader Deng Xiaoping yesterday, at an exhibition in his hometown of Guangan, in southwest Sichuan province. Deng, who died in February 1997 at the age of 92, is revered as the father of modern China.

## **Hong Kong rejects Lee Kuan Yew's assertion**

**Hong Kong-** Hong Kong has hit out at accusations by the elder statesman of Asian rival Singapore that the former British colony's days as a leading international commerce centre were numbered.

A government spokesman rejected remarks by the founder of modern Singapore Lee Kuan Yew that Hong Kong, which returned to Chinese sovereignty in 1997, would eventually lose its unique trading status as it was overwhelmed by the rest of China.

"As a leading financial and commercial centre, Hong Kong is well positioned to develop as Asia's World City," a government spokesman said in a statement.

In comments made at a meeting in Singapore, Mr Lee reportedly said Hong Kong, unlike Singapore, would be powerless to guide its own destiny. AFP

3) จงบรรยายภาพต่อไปนี้



.....  
.....  
.....



.....  
.....  
.....



.....  
.....  
.....



.....  
.....  
.....